

מכתבים למערכת

לאבהותו של המניפסט הקומוניסטי

ה' ב. סטופניקר בא בכתובים
ניג. בקשר עם הופעתו של המניפסט
הקומוניסטי בעברית לציון, כי רק
בטעות או טיחסיס אותו למארכס ואני
נלמי וכי באמת חיברו מארכס ואנגלס
רק את ההקדמה. ה' סטופניקר תוסף
את יהדותו בדבריו שהוכחו בהקדמה
לתרגום רוסי, שהופיע בשנת 1919 בקיוב.
ונראה לי, כי דבריו אלה מעונים בדיקה.
ידוע, כי מארכס ואנגלס מרחו להפציה
להמוני הפועלים הבורה, אשר המצה
בנוסחה נוקבה ובקצור גמרין את התורה
הסוציאליסטית, מהתחלה ודרבה. תחילה
אמרו להוציא מעין ספר שני שאלות
החשובות, בהינתן קמיוס ואנגלס כתב
אילו קונפירם, אלא שאח"כ חזרו בהם
וחיברו את המניפסט אשר לעינינו.
מהרינג כמפירו הידוע על מארכס
ושהוא, דומי, מהימן עלינו באותו
ענין, כותב ב"ו הלשון: בגטיעת-רפוסו
הטוחלם (של המניפסט) עד כמה
שניתן לרין עמי הסגנון, גדול רכ יתר
חלקו של מארכס, אם גם אנגלס,
כפי שזוכיה קונטרסו, לא עמד בדרגת
הכרה נמוכה והובה עלינו לראותו
כמחבר-משנה בעל זכות שוהי
— עכ"ל.

ועוד סביא ה' סטופניקר מחוץ
ההקדמה של אוקו התרגום הרוסי משנת
1919 את הפסקא: השם הנכון הוא
מניפסט של הסאלנה הקומוניסטית ולא
המניפסט הקומוניסטי — ונראה לי שגם
הפסקא הזו, שהובאה בשם אומרה,
צריכה עיון, שכן מצינו במכתבו של
אנגלס למרכס מ-24 לנובמבר 1847
לאמור: תשקול נא קצת בדבר האני-
סאמין שלנו, סבורני כי ניטיב לעשות
אם נעזוב את צורת-הקמיוס ונקוב
שמו (titulieren): מניפסט קומו-
ניסטי

דל"ת